



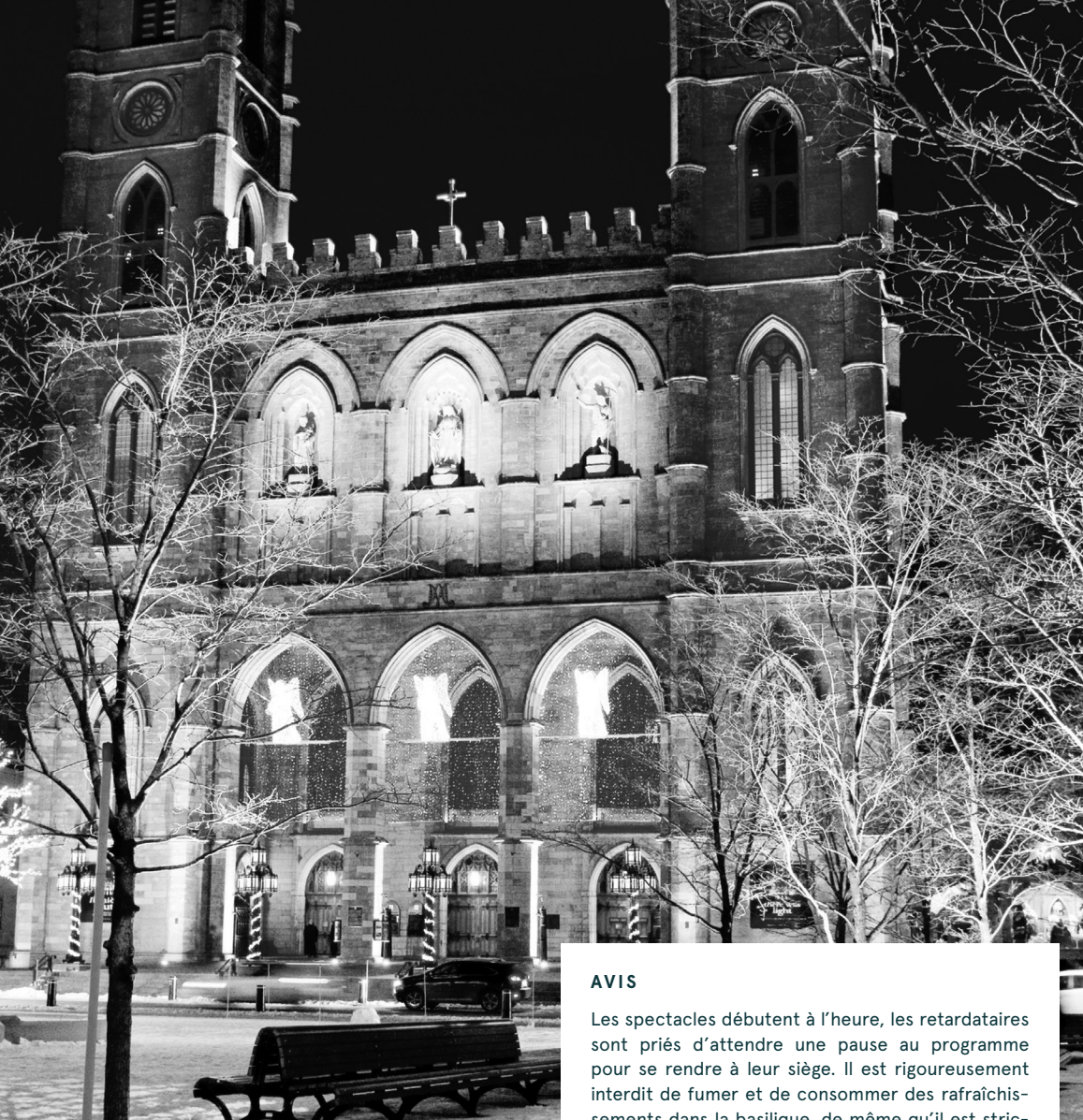
CONCERT 20 PRIVE 18



Programme

À LA BASILIQUE NOTRE-DAME, LE JEUDI 6 DÉCEMBRE 2018
AVEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL





LOGO FSC

AVIS

Les spectacles débutent à l'heure, les retardataires sont priés d'attendre une pause au programme pour se rendre à leur siège. Il est rigoureusement interdit de fumer et de consommer des rafraîchissements dans la basilique, de même qu'il est strictement défendu d'utiliser des appareils photo, des caméscopes et des magnétophones sans l'autorisation écrite de la direction de l'OSM. Nous vous prions de bien vouloir éteindre vos cellulaires et vos téléavertisseurs pour la durée du concert. En cas d'évacuation d'urgence et pour leur sécurité, les spectateurs doivent suivre les consignes des placiers et des agents de sécurité, et quitter la basilique calmement.

BUREAU : Orchestre symphonique de Montréal
1600, rue Saint-Urbain, Montréal (Québec) H2X 0S1
Téléphone (administration) : 514 842-3402
Télécopieur : 514 842-0728
VENTE ET SERVICE À LA CLIENTÈLE : 514 842-9951

BMO



KENT NAGANO chef d'orchestre
JULIE LE BRETON comédienne
GARDY FURY chanteur
DENIS BOUCHARD conseiller artistique

ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

PROGRAMME

Concert d'une durée approximative de 80 minutes, sans entracte

**GEORGES
BIZET** (1838-1875)

L'Arlésienne, Suite no.1 : IV. Carillon

**JOHANN
SEBASTIAN
BACH** (1685-1750)

Suite orchestrale no.1 en do majeur,
BWV 1066

Ouverture
Gavottes I & II
Forlane
Passepieds I & II

**LA NUIT
AVANT NOËL**

[The Night Before Christmas]

Poème en vers publié en 1823 et attribué
à Clement Clarke Moore ou Henry Livingston
Junior. Titre original : *A Visit From St. Nicolas*
[Une visite de Saint-Nicolas]. Lecture ponctuée
d'œuvres musicales de Rimski-Korsakov
et Glazounov.

**NICOLAÏ
RIMSKI-
KORSAKOV** (1844-1908)

La nuit de Noël

Acte I, Scène I. Introduction
Acte I, Scène VI. Csárdás et la pluie
d'étoiles filantes

**ALEXANDRE
GLAZOUNOV** (1865-1936)

Les saisons : L'hiver, extrait

**MYKOLA D.
LEONTOVYCH** (1877-1921)

Sonnent les cloches, arr. pour orchestre
par Wilhousky et Hayman

**CHANTS
TRADITIONNELS
DE NOËL** orchestrations
de Simon Leclerc

Douce nuit, sainte nuit, comp. Joseph Mohr

Minuit chrétiens, comp. Adolphe Adam

What a Wonderful World [Quel monde merveilleux],
comp. Bob Thiele et George David Weiss

**LEOPOLD
MOZART** (1719-1787)

Divertimento en fa majeur, « *Die musikalische
Schlittenfahrt* » : II. *Schlittenfahrt*

**PIOTR ILITCH
TCHAIKOVSKI** (1840-1893)

Casse-Noisette

Ouverture
L'ornement et l'illumination
de l'arbre de Noël
Le départ des invités
La bataille
Danse de la fée Dragée

Trépak : Danse russe
« Le thé » : Danse chinoise
Valse finale et apothéose

La nuit avant Noël

Traduction française
de l'édition
Paris : GRÜND, 2011

C'était la nuit de Noël, un peu avant minuit,
À l'heure où tout est calme, même les souris.
On avait pendu nos bas devant la cheminée,
Pour que le Père Noël les trouve dès son arrivée.
Blottis bien au chaud dans leurs petits lits,
Les enfants sages s'étaient déjà endormis.
Maman et moi, dans nos chemises de nuit,
Venions à peine de souffler la bougie,
Quand au dehors, un bruit de clochettes,
Me fit sortir d'un coup de sous ma couette.
Filant comme une flèche vers la fenêtre,
Je scrutai tout là-haut le ciel étoilé.
Au-dessus de la neige, la lune étincelante
Illuminait la nuit comme si c'était le jour.
Je n'en crus pas mes yeux quand apparurent au loin
Un traîneau et huit rennes pas plus gros que le poing,
Dirigés par un petit personnage enjoué :
C'était le Père Noël, je le savais.
Ses coursiers volaient comme s'ils avaient des ailes.
Et lui chantait, afin de les encourager :
« Allez, Tornade! Allez, Danseur! Allez, Furie et Fringant!
En avant, Comète et Cupidon! Allez, Éclair et Tonnerre!
Tout droit vers ce porche, tout droit vers ce mur!
Au galop, au galop, mes amis! Au triple galop! »
Pareils aux feuilles mortes emportées par le vent,
Qui montent vers le ciel pour franchir les obstacles,
Les coursiers s'envolèrent, jusqu'au-dessus de ma tête,
Avec le traîneau, les jouets et même le Père Noël.
Peu après j'entendis résonner sur le toit
Le piétinement fougueux de leurs petits sabots.
Une fois la fenêtre refermée, je me retournai,
Juste quand le Père Noël sortait de la cheminée.
Son habit de fourrure, ses bottes et son bonnet
Étaient un peu salis par la cendre et la suie.
Jeté sur son épaule, un sac plein de jouets,
Lui donnait l'air d'un bien curieux marchand.
Il avait des joues roses, des fossettes charmantes,
Un nez comme une cerise et des yeux pétillants,
Une petite bouche qui souriait tout le temps,
Et une très grande barbe d'un blanc vraiment immaculé.
De sa pipe allumée coïncée entre ses dents,
Montaient en tourbillons des volutes de fumée.
Il avait le visage épanoui, et son ventre tout rond
Sautait quand il riait, comme un petit ballon.
Il était si dodu, si joufflu, cet espiègle lutin,
Que je me mis, malgré moi, à rire derrière ma main.
Mais d'un clin d'œil et d'un signe de la tête,
Il me fit comprendre que je ne risquais rien.
Puis sans dire un mot, car il était pressé,
Se hâta de remplir les bas, jusqu'au dernier,
Et me salua d'un doigt posé sur l'aile du nez,
Avant de disparaître dans la cheminée.
Je l'entendis ensuite siffler son bel équipage.
Ensemble ils s'envolèrent comme une plume au vent.
Avant de disparaître le Père Noël cria :
« Joyeux Noël à tous et à tous bonne nuit! »

The Night Before Christmas

Poème en vers publié en 1823 et attribué à Clement
Clarke Moore ou Henry Livingston Junior. Titre original :
A Visit From St. Nicolas [Une visite de Saint-Nicolas].

Twas the night before Christmas, when all through the house
Not a creature was stirring, not even a mouse;
The stockings were hung by the chimney with care,
In hopes that St. Nicholas soon would be there;
The children were nestled all snug in their beds,
While visions of sugar-plums danced in their heads
And Mamma in her 'kerchief, and I in my cap,
Had just settled our brains for a long winter's nap—
When out on the lawn there arose such a clatter,
I sprang from the bed to see what was the matter.
Away to the window I flew like a flash,
Tore open the shutters, and threw up the sash.
The moon on the breast of the new fallen snow,
Gave the luster of mid-day to objects below;
When, what to my wondering eyes should appear,
But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer,
With a little old driver, so lively and quick,
I knew in a moment it must be St. Nick.
More rapid than eagles his coursers they came,
And he whistled, and shouted, and call'd them by name:
"Now, Dasher! Now, Dancer! Now Prancer and Vixen,
On, Comet! On, Cupid! On, Dunder and Blitzen;
To the top of the porch! To the top of the wall!
Now dash away! Dash away! Dash away all!"
As dry leaves that before the wild hurricane fly,
When they meet with an obstacle, mount to the sky;
So up to the house-top the coursers they flew,
With the sleigh full of toys—and St. Nicholas too:
And then in a twinkling, I heard on the roof
The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my head, and was turning around,
Down the chimney St. Nicholas came with a bound:
He was dress'd all in fur, from his head to his foot,
And his clothes were all tarnish'd with ashes and soot;
A bundle of toys was flung on his back,
And he look'd like a peddler just opening his pack:
His eyes—how they twinkled! His dimples: how merry,
His cheeks were like roses, his nose like a cherry;
His droll little mouth was drawn up like a bow,
And the beard of his chin was as white as the snow;
The stump of a pipe he held tight in his teeth,
And the smoke it encircled his head like a wreath.
He had a broad face, and a little round belly
That shook when he laugh'd, like a bowlful of jelly:
He was chubby and plump, a right jolly old elf,
And I laugh'd when I saw him in spite of myself;
A wink of his eye and a twist of his head
Soon gave me to know I had nothing to dread.
He spoke not a word, but went straight to his work,
And fill'd all the stockings; then turn'd with a jerk,
And laying his finger aside of his nose
And giving a nod, up the chimney he rose.
He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle,
And away they all flew, like the down of a thistle:
But I heard him exclaim, ere he drove out of sight—
Happy Christmas to all, and to all a good night.

Message de monsieur

Darryl White

**Chef de la direction,
BMO Groupe financier**



Chers clients, amis et collègues,

Bienvenue à notre concert annuel. Le thème cette année est «Contes de Noël».

Notre histoire commence il y a fort longtemps. La Tour de la Bourse était alors l'immeuble le plus haut de Montréal.

Les Montréalais avaient un excellent orchestre symphonique et voulaient que le monde entier le sache! Hélas, l'ensemble n'avait pas suffisamment d'argent pour s'envoler vers l'Europe et y faire entendre sa magnifique musique.

Puis, un jour, des banquiers de la Banque de Montréal ont écouté l'orchestre et ont été si émerveillés par sa musique qu'ils lui ont offert leur appui. Avec ce soutien, la formation s'est rendue en Europe et le monde a été stupéfait d'entendre les œuvres de célèbres compositeurs européens jouées avec autant de raffinement.

L'orchestre a alors acquis une grande renommée, mais savait que Montréal était la ville qui l'avait vu naître.

Ainsi, nos banquiers ont dit : « Pourquoi n'organisons-nous pas un concert spécial chaque année pour faire écouter à nos clients, amis et collègues la musique de ce grand orchestre? Et pourquoi ne présentons-nous pas le concert dans le plus bel édifice de Montréal, là où tout a commencé pour la ville il y a des centaines d'années? »

Eh bien, c'est ce qu'ils ont fait.

Maintenant, chaque année pendant la période des Fêtes, BMO Groupe financier prend un grand plaisir à offrir à ses invités un concert de Noël mettant en vedette l'Orchestre symphonique de Montréal dans l'éblouissante basilique Notre-Dame, sur la place d'Armes.

Cette année, nous célébrerons les Fêtes au son d'œuvres les plus aimées de la saison : *Casse-Noisette* et *Une visite de Saint-Nicolas*. Nous sommes également très honorés d'accueillir la comédienne exceptionnelle Julie Le Breton, le chanteur Gardy Fury ainsi que le conseiller artistique renommé Denis Bouchard.

La soirée sera fabuleuse, et nous sommes enchantés que vous fassiez maintenant partie de notre histoire!

Bon concert!

Kent Nagano

Chef d'orchestre



Kent Nagano est reconnu pour la clarté, l'élégance et l'intelligence de ses interprétations. Jouissant d'une solide réputation sur la scène internationale, il dirige un vaste répertoire allant du baroque à la création musicale d'aujourd'hui. Maestro Nagano est directeur musical de l'OSM depuis 2006. Il a été directeur musical de l'Orchestre symphonique allemand de Berlin de 2000 à 2006 – il en est aujourd'hui chef honoraire –, de l'Opéra d'État de Bavière, à Munich, de 2006 à 2013, puis il est devenu chef invité principal de l'Orchestre symphonique de Göteborg, en Suède, en 2013. Depuis 2015, il est directeur musical de l'Opéra d'État et chef principal de l'Orchestre philharmonique de Hambourg.

Né en Californie, Kent Nagano a débuté sa carrière à l'Opéra de Boston avant d'être chef assistant de Seiji Ozawa à l'Orchestre symphonique de Boston. Il a été directeur musical de l'Orchestre symphonique de Berkeley de 1978 à 2008, de l'Opéra national de Lyon de 1988 à 1998, chef invité associé du London Symphony Orchestra de 1990 à 1998, directeur musical du Hallé Orchestra, à Manchester, de 1991 à 2000, et chef principal de 2001 à 2004, puis directeur musical de l'Opéra de Los Angeles jusqu'en 2006. En tant que chef invité, Maestro Nagano a dirigé les meilleurs orchestres du monde, notamment ceux de New York et de Vienne, le Chicago Symphony, le Staatskapelle de Dresde et l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, de même que de prestigieuses maisons d'opéra tels l'Opéra national de Paris, le Metropolitan Opera et le Semperoper de Dresde. À la tête de l'OSM, il a notamment remporté un Juno pour l'enregistrement *Beethoven : L'idéal de la Révolution française* (2008) et un prix Echo pour celui de *L'Aiglon* (2015).

Maestro Nagano a été nommé Commandeur de l'Ordre de Montréal, Grand officier de l'Ordre national du Québec et Compagnon des arts et des lettres du Québec, en plus d'avoir été décoré de la médaille du service méritoire du gouverneur général du Canada.

Enregistrements récents avec l'OSM : *A Quiet Place* (Decca, 2018); *Danse macabre* (Decca, 2016); *L'Aiglon* (Decca, 2015); *Saint-Saëns, Moussa, Saariaho : Symphonie et créations pour orgue et orchestre* (Analekta, 2015); *Intégrale des Concertos pour violon de Saint-Saëns* (Analekta, 2015).

Tournées récentes avec l'OSM : Nunavik et Côte-Nord (septembre 2018); Cracovie et Salzbourg (juillet 2018); États-Unis (mars 2016); Chine et Japon (octobre 2014); Europe (mars 2014); et Amérique du Sud (avril-mai 2013).



Julie Le Breton

Comédienne

Depuis plusieurs années, la remarquable comédienne Julie Le Breton foule les planches des plus grands théâtres en plus de camper d'importants personnages au cinéma et à la télévision.

Au petit écran, nous avons pu la voir dans *Minuit le soir*, *Hommes en quarantaine*, *Ciao Bella*, *Rumeurs*, *Watatatow*, *François en série*, *Nos étés*, *Mauvais karma* et *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*. Elle interprète Julie dans *Les beaux malaises*, rôle pour lequel elle a gagné plusieurs prix, ainsi que Délima dans la nouvelle mouture de *Les pays d'en haut*. En 2017, elle faisait partie de la téléserie *Plan B*, du réalisateur Jean-François Asselin, et personnifiait Jacinthe Taillon dans la téléserie *Victor Lessard*.

Elle a également brillé au théâtre, entre autres dans *Huis clos*, *La fureur de ce que je pense*, *Marie Tudor*, *Les liaisons dangereuses* et *Les trois mousquetaires*. En 2017, elle faisait partie de la distribution de *Huit*, pièce mise en scène par Mani Soleymanlou, à la Place des Arts, et de *Vol au-dessus d'un nid de coucou* au Théâtre du Rideau Vert.

Au grand écran, elle a joué dans une vingtaine de courts et longs métrages. Son interprétation de Lucille Richard dans *Maurice Richard* lui a valu une nomination au concours des prix Jutra et le prix Génie dans la catégorie interprétation féminine pour un premier rôle. Nous l'avons aussi vue dans *Cadavres* du réalisateur Érik Canuel, *Une vie qui commence* de Michel Monty, *Starbuck* de Ken Scott et *Le bonheur des autres* de Jean-Philippe Pearson. Elle a touché le cœur du Québec avec son interprétation de Lucie dans *Paul à Québec* de François Bouvier. En 2017, Julie était de la distribution des films *De père en flic 2* et *Quand l'amour se creuse un trou*.



Gardy Fury

Chanteur

Chanteur, compositeur, réalisateur, auteur et acteur, Gardy Fury est un artiste complet qui œuvre sur la scène professionnelle depuis 20 ans. Fort de plus de 3000 prestations, tant sur scène qu'à la télévision, Gardy a acquis une maturité artistique qui transcende toutes ses performances.

Des critiques élogieuses saluent chacune de ses apparitions ici et à l'international, notamment dans *Notre-Dame de Paris*, *Rent*, *Sister Act* et *Big Bazar*. Son passage remarqué dans *Hairspray* cristallise indéniablement sa renommée de *show man* exceptionnel. Le 26 juin 2013, lors de la première médiatique de la comédie musicale, la performance électrisante de Gardy Fury engendre un *showstopper*, une première au Québec. Le journal *Métro* le consacre alors « Révélation de l'été ». Deux ans plus tard, son court numéro de 8 minutes dans *Grease* a suscité des critiques dithyrambiques. Son premier album solo, *Au-delà*, s'est hissé au top 10 de Rythme FM et sa chanson « Bouge » fait vibrer le Centre Bell à chaque match des Canadiens de Montréal. Comme comédien on a pu le voir dans les films *Ego Trip* et *Jack Paradise*, ainsi que dans les téléseries *Les jeunes loups*, *Les pieds dans la marge* et *District 31*.

Au début de l'année 2018, Gardy Fury s'est lancé dans une nouvelle aventure! Son entreprise Y Kombucha distribue en quelques mois seulement ses produits partout au Québec à travers la bannière IGA. Son objectif est de marier la petite culture de la fermentation avec la grande Culture artistique.



Denis Bouchard

Conseiller artistique

Denis Bouchard a joué dans *Lance et compte*, *Annie et ses hommes* et *Toute la vérité*, émissions pour lesquelles il s'est mérité plusieurs prix Artis et Gémeaux. Au cinéma, il a joué dans plus de vingt-cinq films dont *Les invasions barbares*, *La petite reine*, *Histoires d'hiver* et *Les matins infidèles*, pour lequel il a remporté le prix Guy-L'Écuyer et le Bayard d'or au Festival de Namur en Belgique. Il a assuré la mise en scène ou la direction artistique de plus de cent spectacles au Québec et en Europe, dont ceux de Garou, Daniel Lavoie, Roch Voisine, Stéphane Rousseau, Daniel Lemire, Anthony Kavanagh, Gregory Charles, *Grease*, *Notre-Dame de Paris le concert* et *Mozart, l'opéra rock*. Avec l'OSM, il a mis en scène entre autres « Les cent ans du Canadien » au Centre Bell et « Noël métissé serré » avec Boucar Diouf. Il est enfin l'auteur de la pièce à succès « Le dernier sacrement » présentement jouée partout au Québec.

Orchestre symphonique de Montréal

Depuis sa fondation en 1934, l’OSM s’illustre à titre de chef de file de la vie musicale symphonique canadienne et québécoise. Ambassadeur culturel de premier plan, l’Orchestre a acquis une réputation des plus enviabiles sur la scène internationale par la qualité de ses nombreux enregistrements et tournées. L’OSM poursuit cette riche tradition sous la gouverne de son directeur musical, Kent Nagano, tout en se distinguant par une programmation novatrice qui vise à actualiser le répertoire symphonique et consolider l’ancrage de l’Orchestre dans la société. Au fil des années, l’OSM s’est produit lors d’une quarantaine de tournées nationales et internationales. L’Orchestre a réalisé plus d’une centaine d’enregistrements sous les étiquettes Decca, EMI, Philips, CBC Records, Analekta, ECM et Sony, ainsi que sous sa propre étiquette, lesquels lui ont valu 50 prix nationaux et internationaux.

LES MUSICIENS DE L’OSM

KENT NAGANO directeur musical

ADAM JOHNSON chef en résidence, 2018-2019

ANDREW MEGILL chef de chœur de l’OSM

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par Mme Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.

SIMON LECLERC chef associé de la série des concerts OSM Pop

OLIVIER LATRY organiste émérite

JEAN-WILLY KUNZ organiste en résidence

WILFRID PELLETIER (1896-1982)

& ZUBIN MEHTA chefs émérites

PIERRE BÉIQUE (1910-2003), directeur général émérite

Seconds violons

ALEXANDER READ solo

MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE² associé

BRIGITTE ROLLAND 1^{er} assistant

JOSHUA PETERS 2^e assistant

ÉLIANE CHAREST-BEAUCHAMP

ANN CHOW

MARY ANN FUJINO

parrainée par Kenzo Ingram Dingemans

JOHANNES JANSONIUS

JEAN-MARC LECLERC

ISABELLE LESSARD

ALISON MAH-POY

KATHERINE PALYGA

MONIQUE POITRAS

DANIEL YAKYMYSHYN

Altos

NEAL GRIPP solo

VICTOR FOURNELLE-BLAIN² associé

JEAN FORTIN 1^{er} assistant

CHARLES PILON 2^e assistant

CHANTALE BOIVIN

SOFIA GENTILE

DAVID QUINN

NATALIE RACINE

ROSE SHAW

Contrebasses

ALI KIAN YAZDANFAR solo

ERIC CHAPPELL assistant

JACQUES BEAUDOIN

SCOTT FELTHAM

PETER ROSENFELD

EDOUARD WINGELL

Flûtes

TIMOTHY HUTCHINS solo

ALBERT BROUWER associé par intérim

DENIS BLUTEAU 2^e flûte

DANIÈLE BOURGET piccolo par intérim

Hautbois

THEODORE BASKIN solo

VINCENT BOILARD associé

ALEXA ZIRBEL 2^e hautbois

PIERRE-VINCENT PLANTE

cor anglais solo

Violoncelles

BRIAN MANKER² solo

ANNA BURDEN associé

TAVI UNGERLEIDER 1^{er} assistant

KAREN BASKIN

GENEVIÈVE GUIMOND

SYLVIE LAMBERT

GERALD MORIN

SYLVAIN MURRAY²

PETER PARTHUN

Premiers violons

RICHARD ROBERTS violon solo

ANDREW WAN^{1,2} violon solo

OLIVIER THOUIN² violon solo associé

MARIANNE DUGAL² 2^e violon solo associé

RAMSEY HUSSER 2^e assistant

MARC BÉLIVEAU

MARIE DORÉ

SOPHIE DUGAS

MARIE LACASSE²

ARIANE LAJOIE

JEAN-MARC LEBLANC

INGRID MATTHIESSEN

MYRIAM PELLERIN

SUSAN PULLIAM

JEAN-SÉBASTIEN ROY

Clarinettes

TODD COPE solo

ALAIN DESGAGNÉ associé

MICHAEL DUMOUCHEL 2^e et clarinette en mi bémol

ANDRÉ MOISAN clarinette basse et saxophone

Bassons

STÉPHANE LÉVESQUE solo

MATHIEU HAREL * associé

MARTIN MANGRUM 2^e basson,
associé par intérim en 2018-2019

ALEXANDRA EASTLEY

2^e basson par intérim

MICHAEL SUNDELL contrebasson

Cors

DENYS DEROME associé

CATHERINE TURNER 2^e cor

NADIA CÔTÉ 4^e cor

Trompettes

PAUL MERKELO solo

JEAN-LUC GAGNON 2^e trompette

CHRISTOPHER P. SMITH

Trombones

JAMES BOX solo

VIVIAN LEE 2^e trombone

PIERRE BEAUDRY trombone basse solo

Tuba

AUSTIN HOWLE solo

Timbales

ANDREI MALASHENKO solo

HUGUES TREMBLAY associé

Percussions

SERGE DESGAGNÉS solo

HUGUES TREMBLAY

ANDRÉ DUFOUR intérim

Harpe

JENNIFER SWARTZ solo

*parrainée par monsieur François Schubert,
en mémoire de son épouse madame Marie Pineau*

Piano & célesta

OLGA GROSS

Musicothécaire

MICHEL LÉONARD

¹ Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela.

² L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Antonio Stradivarius 1716 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, le violon Carlo Tononi 1700 de Marie-André Chevrete, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, l'alto Jean-Baptiste Vuillaume 1861 de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont généreusement prêtés par Canimex.

*En congé pour la saison 2018-2019